



CHAPITRE 80

'Abasa : **IL A FRONCE LES SOURCILS**

(REVELE A MAKKAH : 42 versets)

En commençant par un incident touchant sur la manière dont un aveugle a interrompu la conversation du Saint Prophète avec certains chefs Quraish, et comment le Prophète *a froncé les sourcils* à cette interruption, ce chapitre, auquel l'incident a donné son titre, affirme en réalité que les pauvres et les humbles qui ont accepté la Vérité seront élevés à l'éminence, et par conséquent le Prophète ne devait pas s'inquiéter que des hommes éminents n'écoutent pas son message. Le chapitre parle donc de la grandeur à laquelle le Qur'an devait élever ses adeptes, et de ses conquêtes dans un avenir éloigné. Il s'agit de l'aveu de tous de l'une des toutes premières révélations.

Au nom d'Allāh, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1 Il s'est renfrogné et s'est retourné,

عَبَسَ وَتَوَلَّى ۝١

2 Parce que l'aveugle est venu à lui.^a

أَنَّ جَاءَهُ الْأَعْمَى ۝٢

3 Et qu'est-ce qui te ferait savoir qu'il pourrait se purifier,

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهٗ يَزْكَى ۝٣

2a. L'aveugle était Ibn Maktūm ('Abd Allāh, fils de Shuraih), qui s'est présenté au Saint Prophète alors qu'il était en train d'expliquer les doctrines de l'Islam à une assemblée de chefs Quraish et, l'interrompant, lui a demandé de lui enseigner ce qu'Allāh lui avait révélé. Le Saint Prophète a mal accepté cette interruption inopportune - *il a froncé les sourcils* et n'a porté aucune attention à sa question; c'est alors qu'il a reçu cette révélation (Tr. 44:80). Cet incident montre que la source de la révélation du Saint Prophète était autre que son propre esprit. En premier lieu, il n'y a eu aucun mauvais traitement dont le Saint Prophète aurait dû se repentir, comme Rodwell suppose qu'il l'a fait. Le fait que le Prophète ne prête aucune attention à un indésirable, alors qu'il n'avait pas encore fini sa conversation, était tout à fait naturel. De plus, il n'a pas sermoné l'intrus pour l'avoir interrompu, mais il ne l'a simplement pas apprécié et ne lui a pas répondu, comme l'indiquent clairement les mots du Qur'an. Deuxièmement, même en supposant qu'il se soit repenti de ne pas avoir donné de

4 Ou être attentif, de sorte que le Rappel lui profiterait?

أَوْ يَدَّكُرُ فَتَنْفَعَهُ الدِّكْرَى ۝

5 Quant à celui qui se considère exempt de besoins

أَمَّا مَنِ اسْتَعْتَى ۝

6 Tu t'occupes de lui.

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى ۝

7 Et tu n'es pas à blâmer, s'il ne se purifie pas.^a

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزْكِي ۝

8 Et quant à celui qui vient à toi en luttant durement,

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ۝

9 Et qui craint -

وَهُوَ يَخْشَى ۝

10 Tu ne lui portes aucune attention.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَى ۝

11 Non, sûrement c'est un Rappel.

كَلَّا إِنَّهَا تَذِكْرَةٌ ۝

12 Alors que celui qui en tient compte le fasse.

فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَهُ ۝

13 Dans des livres honorés,

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ ۝

14 Exaltés, purifiés,

مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ ۝

15 Dans les mains de scribes,

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ ۝

16 Nobles, vertueux.^a

كِرَامٍ بَرَرَةٍ ۝

17 Malheur à l'homme! Comme il est ingrat!

فُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ ۝

18 De quelle chose l'a-t-Il créé?

مِنْ أَيْ شَيْءٍ خَلَقَهُ ۝

réponse à l'aveugle, il aurait suffi de le rappeler et de le traiter avec plus de douceur. De toute façon, si une personne avait le choix, il aurait été le dernier à donner un caractère permanent à la réprobation de son propre geste. C'est pourquoi la source dont le Saint Prophète a reçu sa révélation était en dehors de son propre coeur ou de ses propres penchants.

On peut remarquer que le principal trait de caractère du Saint Prophète était sa grande considération pour les pauvres. On rapporte de nombreux incidents qui montrent qu'il faisait le travail d'une vieille femme à sa place, et, alors qu'il était un chef d'état à Madinah, qu'il transportait le fardeau d'un homme trop faible pour le porter. Son épouse *Khadijah* décrit ainsi ce trait de son caractère: "Jamais, jamais Allāh ne t'aura en disgrâce, car tu es fidèle aux liens de parenté, et tu honores ton invité et tu travailles pour les indigents et aides tous ceux qui sont dans la détresse" (B. 1:1). Non seulement il a aimé les pauvres à partir de sa jeunesse jusqu'à la vieillesse, de l'époque où il était un citoyen ordinaire jusqu'au moment où il est devenu le maître de toute l'Arabie, mais il a lui-même choisi d'être classé parmi les pauvres pendant sa vie tout comme à sa mort. Même lorsque la richesse de l'Arabie gisait à ses pieds, et que ses épouses réclamaient une part de cette richesse, il a montré qu'il était prêt à sacrifier tout confort, mais non pas l'honneur de demeurer un homme pauvre.

7a. Si les chefs *Quraish* ne voulaient pas sortir des impuretés du péché, il ne fallait pas en blâmer le Prophète, de sorte qu'à cause d'eux il aurait négligé les pauvres qui venaient à lui instamment désireux d'être délivrés de la servitude du péché.

16a. Les six versets 11 à 16 sont vraiment un réconfort pour le Saint Prophète car l'indication contenue dans les dix premiers, que les chefs ne tiendraient pas compte de son avertissement ou n'accepteraient pas son message, et que par conséquent il devait se préoccuper des pauvres, lesquels seraient élevés à l'éminence par le Qur'ān. Ces versets lui

19 D'un petit germe de vie. Il le crée, ensuite lui donne des proportions,^a

20 Ensuite lui rend le chemin facile,

21 Alors Il le fait mourir, ensuite lui assigne une tombe,

22 Ensuite, quand Il le voudra, Il le ressuscitera.

23 Non, mais il ne fait pas ce qu'Il lui commande.

24 Alors que l'homme regarde sa nourriture -

25 Comment Nous versons l'eau en abondance,

26 Ensuite fendons la terre, (1a) fendant en morceaux,

27 Ensuite y faisons pousser le grain,

28 Et du raisin et du clou de girofle,

29 Et l'olivier et le palmier,

30 Et d'épais jardins,

31 Et des fruits et des herbes -

32 Une source de subsistance pour vous et votre bétail.

33 Mais quand le cri assourdissant viendra,^a

34 Le jour où un homme fuira son frère,

35 Et sa mère et son père,

36 Et son épouse et ses fils.

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَّرَهُ ۝

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ ۝

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ ۝

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنشَرَهُ ۝

كَلَّا لَمَّا يُقْضَىٰ مَا أَمَرَهُ ۝

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَىٰ طَعَامِهِ ۝

إِنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا ۝

ثُمَّ سَفَفْنَا الْأَرْضَ سَفًّا ۝

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا ۝

وَعِنَبًا وَقَضْبًا ۝

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا ۝

وَحَدَائِقَ غُلْبًا ۝

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا ۝

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ ۝

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاعَةُ ۝

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ ۝

وَأُمِّهِ وَأَبِيهِ ۝

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ ۝

disent que le Qur'an est un *tadhkirah*, un *rappel*, une *source d'éminence* (7:2b). Les vv. 15 et 16 disent clairement que les scribes du Qur'an seront des hommes vertueux, qui seront honorés dans le monde. Non seulement cela s'est-il réalisé pour des hommes comme Abū Bakr, 'Umar, 'Uthmān et 'Alī, qui ont été parmi les premiers scribes du Qur'an, mais même plus tard dans son histoire, de grands chefs d'empires ont gagné leur vie à écrire des copies du Qur'an Sacré. La prophétie était donc donnée comme un encouragement pour le Saint Prophète, qu'il ne devait pas s'attrister parce que les riches et les dirigeants ne l'acceptaient pas, car les pauvres qui l'acceptaient seraient élevés à l'éminence par le Qur'an Sacré.

19a. *Qaddara* (inf. *taqdīr*) signifie habituellement *il a fabriqué une chose selon une mesure*, ou *l'a proportionnée*, le sens étant que Dieu a attribué à l'homme un certain domaine dans lequel il peut faire des progrès. Mais il a parfois le même sens que *aqdara*, v.g., *il lui a donné le pouvoir, l'a fait apte, l'a rendu capable* (LL), et le sens dans ce cas serait qu'Allāh a non seulement créé l'homme, mais lui a aussi donné la capacité et l'habileté, de sorte qu'il peut progresser, s'il le désire.

33a. *Ṣākhkhah* signifie littéralement *un cri assourdissant par sa violence* (LL). C'est pourquoi on l'applique au jour de la Résurrection: mais il signifie aussi toute calamité ou malheur, ou une *pénible calamité* (LL).

37 Chaque homme parmi eux, ce jour-là, aura assez d'inquiétude pour le rendre indifférent aux autres.

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ ۝٣٧

38 Des figures ce jour-là seront brillantes,

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُسْفَرَةٌ ۝٣٨

39 Riantes, joyeuses.

صَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ ۝٣٩

40 Et des figures ce jour-là seront couvertes de poussière,

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ ۝٤٠

41 L'obscurité les couvrant.^a

تَرَهَقَهَا قَرَةٌ ۝٤١

42 Ce sont les incroyants, les méchants.

أُولَئِكَ هُمُ الْكٰفِرَةُ الْفٰجِرَةُ ۝٤٢

41a. La clarté des figures dont il est ici question indique leur *joie*; qu'elles s'assombrissent indique la *tristesse* ou la *mélancolie*.